



"NO HAY ALEGRÍA MÁS PURA Y SANTA QUE EN EL ATENDERSE UNOS A OTROS, COMUNICARSE UNOS CON OTROS"

Beato Juan Bautista Scalabrini

El lenguaje Importa

24 mayo 2021

AÑO II NÚMERO 10

por José Juan Cervantes, c.s. y Jairo Meraz Flores

El fenómeno migratorio, es sin lugar a duda, uno de los **fenómenos multidimensionales** (social, económico, político y cultural) que caracterizan a nuestra época. Los **medios** de comunicación cuando se refieren a este fenómeno tan complejo, frecuentemente lo **simplifican** como si migrar se limitara al **movimiento de personas**, sin tomar en cuenta la **complejidad** de éste. Al enfatizar las consecuencias que se perciben en los lugares de destino, es posible que se ignoren y se generalicen las razones por las cuales las personas deciden emigrar. El lenguaje que se emplea para comunicar sobre el fenómeno migratorio genera una manera de comprenderlo.

"El uso del lenguaje tiene que ver con las **identidades sociales** de las personas, sus relaciones sociales y su sistema de conocimiento y creencias. Este último aspecto del uso del lenguaje se ve **influenciado** por los medios de comunicación, puede corresponder con la **información que dan a conocer** y la forma en que esta información interactúa con las creencias de las personas"¹. Esta influencia se puede ver reflejada en los **juicios o las posturas** que tomamos ante el fenómeno migratorio o simplemente cuando se ve a un **migrante**

en la calle, se habla de "oleadas" migratorias o se vierten **opiniones** acerca del porque se generan crisis migratorias en distintas regiones del mundo, ya que la manera en que las personas denominan o describen las **situaciones**, influye en cómo **se comportan** ante las mismas.



Foto: Univisión noticias

Por ejemplo, en Estados Unidos de Norteamérica es común que la palabra "**alien**" se utilice por las autoridades gubernamentales y en los documentos oficiales para **dirigirse** a los **inmigrantes** que no tienen documentación oficial que les permita vivir sin transgredir las legislaciones o reglamentaciones jurídicas. Esa palabra puede traducirse como "**extranjero**" o "extraterrestre". El expresidente Donald Trump solía dirigirse a los inmigrantes irregulares como "illegal aliens"; sin embargo, el primero en utilizar esta denominación **peyorativa** fue el

expresidente **Bill Clinton**, quien en su discurso del "Estado de la Unión", frente al Congreso en 1995, en menos de un minuto repitió esa frase 4 veces. Utilizar estos términos y **normalizarlos** hace de los inmigrantes "extraterrestres fuera de la ley", como si los inmigrantes **no fueran personas** y la ley fuera el criterio para reconocer su dignidad.

Las palabras moldean la forma en que relacionamos algunos conceptos, y más que las palabras mismas, los discursos y las ideas asociadas a las palabras. Recientemente, el presidente **Biden** ha firmado una orden ejecutiva que ordena a las autoridades migratorias (ICE y CBP) a **dejar** de usar el **término "alien"** y sustituirlo por "migrante" o "no ciudadano". Así mismo pide parar de referirse al "**extranjero sin papeles**" como "**ilegal**" y en cambio llamarlo "indocumentado", así como reemplazar la palabra "**asimilación**" por "integración"². Al respecto, Troy Miller, el funcionario de más alto rango en la Oficina de Aduanas y Protección Fronteriza (CBP, por sus siglas en inglés), indicó que esta disposición en el uso del lenguaje debe marcar "un tono y un ejemplo" para el país y sus socios en el mundo, así como **mantener la dignidad de las personas** que están bajo su custodia.

2021

MAYO

L	M	M	J	V	S	D
					1	2
3	4	5	6	7	8	9
10	11	12	13	14	15	16
17	18	19	20	21	22	23
24	25	26	27	28	29	30
31						



www.migrantes.com.mx



Foto: Gestión

REFERENCIAS

¹ Cf. Galindo, Sandra. "Las Palabras Importan: Representación de inmigrantes mexicanos en periódicos de Estados Unidos y México". Migraciones Internacionales. Vol.10 Tijuana, B. C., Mex. 2019. Epub 01-Ene-2019 http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&id=S1665-89062019000100102&lng=es&nrm=iso&tlng=es

² Cf. <https://www.bbc.com/mundo/noticias-internacional-56840561>

Foto de portada Rocío Gallegos

El discurso gubernamental en Estados Unidos comienza a cambiar, a ser políticamente correcto; sin embargo, la xenofobia, el trato **denigrante** a los extranjeros pobres y la criminalización de la migración irregular parecen haberse **instalado** en el discurso de los **medios de comunicación** y en la **comprensión** de la sociedad **norteamericana**. En las notas periodísticas da la impresión de que la única forma de inmigrar es **"cruzar fronteras ilegalmente"**, que emigran solo los **pobres** que están dispuestos a hacer los trabajos que los locales no quieren hacer por un poco más de dinero de lo que ganarían en su lugar de origen y que para poder emigrar es necesario **conectarse** con bandas **criminales** o actuar en la clandestinidad. Lo más curioso es que estos **conceptos** se aplican indistintamente para describir el fenómeno migratorio en **cualquier región del mundo**.



El **lenguaje** importa, ya que determina totalmente cómo **entendemos**, memorizamos y vemos la **realidad** que nos rodea, por lo que afecta de manera profunda el **pensamiento** de cada persona. Importa aún más en el **contexto** del cual se aplica. Cambiar el lenguaje no modifica la realidad; es un paso indispensable para **modificar** nuestra **comprensión** sobre la **realidad**, darle nombre, identificar lo que queremos fomentar y cuidar, haciendo posible su **reconocimiento** y existencia.

Casa Scalabrini-CPM

casascalabriniquadalajara

Casa Scalabrini Centro de Pastoral Migratoria

MAYO

ACONTECIMIENTOS IMPORTANTES SOBRE MIGRACIÓN EN LA 2da. QUINCENA



11

8,387 personas migrantes entraron a EUA después de concluir el programa de "Quédate en México" tras sus audiencias en Brownsville y Laredo Texas
5% venezolanos 45% cubanos

18

57 personas migrantes, oriundas de Bangladesh, muren en un naufragio frente a las costas de Túnez intentando llegar a Europa. 33 fueron rescatados



20

La agencia de la ONU pide a EUA que levante las restricciones relacionadas con la pandemia a las personas que buscan asilo en ese país



22

Estados Unidos dará Estatus de Protección Temporal (TPS) a Haitianos por 18 meses, que vivan actualmente dentro del país



24

La Oficina del Inspector General del Departamento de Seguridad Nacional, dijo que el gobierno del ex-presidente Trump, obligó a padres inmigrantes a salir de EUA sin sus hijos, a pesar de que los mismos padres querían llevarse a sus hijos



65,500 migrantes mexicanos han intentado cruzar la frontera con EUA en el mes de abril

2,438 son niños migrantes mexicanos no acompañados